

15:1 וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּמַנִּי וַיֹּאמֶר :
 u·ion aliphz e·thimni u·iamr :
 and·he-is-answering Eliphaz the·Temanite and·he-is-saying

1. Then answered Eliphaz the Temanite, and said,

15:2 הַחֵכֶם יַעֲנֶה דַעַת וַיִּמְלֵא רוּחַ - קְדִים בִּטְנוֹ :
 e·chkm ione doth - ruch u·imla qdim btn·u :
 ?·wise-man he-shall-answer knowledge-of wind and·he-shall-^mfill east-wind belly-of·him

2 Should a wise man utter vain knowledge, and fill his belly with the east wind?

15:3 הַוֹכַח בְּדָבָר לֹא יִסְפוֹן וּמְלִים יוֹעִיל - לֹא :
 eukch b·dbr la iskun u·mlim la - iuoil :
 to-^cplead in·speech not he-shall-be-provident and·declarations not he-shall-^chave-benefit

3 Should he reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he can do no good?

כִּם :
 b·m :
 in·them

15:4 אַף - אֵל תִּפְרֶה אֹתָהּ - אַף וְתִגְרַע יְרָאָה שִׁיחָה לְפָנָי - אֵל :
 aph - athe thphr irae u·thgro shiche l·phni - al :
 indeed you you-are-^cquashing fear and·you-are-diminishing meditation to·faces-of El

4 Yea, thou castest off fear, and restrainest prayer before God.

15:5 כִּי יֵאָלֵף עֲוֹנָךְ פִּיךָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן :
 ki ialph oun·k phi·k u·thbchr lshun :
 that he-is-^mmentoring depravity-of·you mouth-of·you and·you-are-choosing tongue-of

5 For thy mouth uttereth thine iniquity, and thou chooseth the tongue of the crafty.

עֲרוּמִים :
 orumim :
 crafty-ones

15:6 יִרְשִׁיעַךְ פִּיךָ וְלֹא אֲנִי - וּשְׁפֹתֶיךָ יַעֲנוּ כִּדְ - :
 irshio·k phi·k u·la - ani u·shphti·k ionu - b·k :
 he-is-^ccondemning·you mouth-of·you and·not I and·lips-of·you they-are-answering in·you

6 Thine own mouth condemneth thee, and not I: yea, thine own lips testify against thee.

15:7 הָרֵאשׁוֹן אָדָם תִּלְדָּה וְלִפְנֵי חוּלְלֹת נִבְעוֹת :
 e·raishun adm thuld u·l·phni gbouth chullth :
 ?·first human you-are-being-born and·to·faces-of hills you-were-^mtravailed

7 [Art] thou the first man [that] was born? or wast thou made before the hills?

15:8 הַבְּסוּד תִּשְׁמַע אֱלֹהִים וְתִגְרַע חֻכְמָה אֱלִיךָ :
 e·b·sud alue thshmo u·thgro ali·k chkme :
 ?·in·deliberation-of Eloah you-are-hearing and·you-are-diminishing for·you wisdom

8 Hast thou heard the secret of God? and dost thou restrain wisdom to thyself?

15:9 מַה יָדַעְתָּ - וְלֹא נָדַע תְּבִין וְלֹא עִמָּנוּ - הוּא :
 me - idoth u·la ndo thbin u·la - om·nu eua :
 what ? you-know and·not we-are-knowing you-are-understanding and·not with·us he

9 What knowest thou, that we know not? [what] understandest thou, which [is] not in us?

15:10 גַּם - שֵׁב - גַּם - יִשִּׁישׁ - בְּנוֹ כְּבִיר מֵאֲבִיךָ :
 gm - shb gm - ishish b·nu kbir m·abi·k :
 moreover one-being-grey-haired moreover hoary-one in·us abundant from·father-of·you

10 With us [are] both the grayheaded and very aged men, much elder than thy father.

יָמִים :
 imim :
 days

15:11 הַמַּעֲט מִמְּךָ תִנְחַמּוֹת אֵל וְדָבָר לֹאט עִמָּךְ :
 e·mot mm·k thnchmuth al u·dbr l·at om·k :
 ?·little from·you consolations-of El and·word to·gently with·you

11 [Are] the consolations of God small with thee? is there any secret thing with thee?

15:12 מַה יִּקְחֶךָ - לְבָבךָ וּמַה יִּרְזְמוּן - עֵינֶיךָ :
 me - iqch·k lb·k u·me - irzmu·n oini·k :
 what ? he-is-taking·you heart-of·you and·what ? they-are-scowling eyes-of·you

12 Why doth thine heart carry thee away? and what do thy eyes wink at,

15:13 כִּי תִשְׁיב - אֵל רֹחַךְ אֵל - אֵל וְהִצֵּאתָ מִפִּיךָ :
 ki - thshib al - al ruch·k u·etzath m·phi·k :
 that you-are-^creversing to El spirit-of·you and·you-^cbring-forth from·mouth-of·you

13 That thou turnest thy spirit against God, and lettest [such] words go out of thy mouth?

מְלִין :
 mlin :
 declarations

15:14 מַה יִּלְוֶה יָבֵן - יָבֵן וְיִצְדַּק - יָבֵן וְיִצְדַּק יְלֹד :
 me - anush ki - izke u·ki - itzdq ilud :
 what ? mortal that he-shall-be-cleared and·that he-shall-be-justified one-being-born-of

14 What [is] man, that he should be clean? and [he which is] born of a woman, that he should be righteous?

אִשָּׁה :
 ashe :
 woman

15:15 הֲנֹן בְּקִדְשׁוֹ | בְּקִדְשֵׁי | לֹא יֵאָמֵן | וְשָׁמַיִם :
 en b·qdsh·u | b·qdshi·u | la iamin u·shmim :
 behold ! in·holy-one-of·him in·holy-ones-of·him not he-is-^cplacing-faith and·heavens

15 Behold, he putteth no trust in his saints; yea, the heavens are not clean in his

לֹא - זְכוּ - בְּעֵינָיו :
 la - zku b·oini·u :
 not they-are-purged in·eyes-of·him

sight.

15:16 אַף כִּי - נִחְעַב - וְנִאֲלַח שֶׁתָּה - אִישׁ כַּמִּים :
 aph ki - nthob u·nalch aish - shthe k·mim :
 indeed that one-being-^habhorrent and·one-being-spoiled man one-drinking as·^{the}·waters

16 How much more abominable and filthy [is] man, which drinketh iniquity like water?

עוֹלָה :
 oule :
 iniquity

15:17 אֶחָדָּךְ שָׁמַע - לִי - וְזֶה - חֲזִיתִי - וְאֶסְפְּרָה :
 achu·k shmo - l·i u·ze - chzithi u·asphre :
 I-shall-^hdisclose-to·you listen-you ! to·me and·this I-perceived and·I-shall-^hrecount

17 . I will shew thee, hear me; and that [which] I have seen I will declare;

15:18 אֲשֶׁר - חֲכָמִים - יְגִידוּ וְלֹא - כִּתְרוּ מֵאֲבוֹתָם :
 ashr - chkmim igidu u·la kchdu m·abuth·m :
 which wise-ones they-shall-^ctell and·not they-^msuppress from·fathers-of·them

18 Which wise men have told from their fathers, and have not hid [it]:

15:19 לָהֶם לְבַדָּם - נִתְּנָה וְלֹא - הָאָרֶץ עָבַר - זָר :
 l·em l·bd·m nthne e·artz u·la - obr zr :
 to·them to·alone-of·them she-was-given the·land and·not he-passed alien-one

19 Unto whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.

בְּתוֹכָם :
 b·thuk·m :
 in·midst-of·them

15:20 כָּל - יְמֵי - רְשָׁעוֹ מִתְחַלֵּל הוּא וּמִסְפָּר שָׁנָיו נִצְפְּנוּ :
 kl - imi rsho eua mthchull u·msphr shnim ntzphnu :
 all-of days-of wicked-one he ^atravailing and·number-of years they-are-secluded

20 The wicked man travaileth with pain all [his] days, and the number of years is hidden to the oppressor.

לְעֹרֵיץ :
 l·oritiz :
 for·the·terrifying-one

15:21 קוֹל - פְּחַדִּים - בְּאָזְנוֹ בְּשָׁלוֹם - שׁוֹדֵד יְבוֹאֵנוּ :
 qul - phchdim b·azni·u b·shlum shudd ibua·nu :
 sound-of alarming-things in·ears-of·him in·^{the}·peace one-devastating he-is-coming-to·him

21 A dreadful sound [is] in his ears: in prosperity the destroyer shall come upon him.

15:22 לֹא - יֵאֱמִין - שׁוּב מִנִּי - חֲשֵׁךְ וְנִצְפָּנוּ :
 la - iamin shub mni - chshk u·tzphu :
 not he-is-^cbelieving to-restore-of from darkness and·being-on-watched

22 He believeth not that he shall return out of darkness, and he is waited for of the sword.

וְנִצְפָּנוּ | חֲרֵב - אֵלַי הוּא :
 u·tzphui eua ali - chrb :
 and·being-on-watched he for sword

15:23 נָדַד - הוּא לְלֶחֶם - אַיֵּה נִדַע - כִּי - נִכּוֹן - בְּיָדוֹ יוֹם :
 ndd eua l·lchm aie ido ki - nkun b·id·u ium :
 wandering he for·^{the}·bread where ? he-knows that being-^hready in·hand-of·him day-of

23 He wandereth abroad for bread, [saying], Where [is it]? he knoweth that the day of darkness is ready at his hand.

חֲשֵׁךְ :
 chshk :
 darkness

15:24 יִבְעַתְהוּ - צָר וּמְצִיקָה תִּתְקַפְּהוּ כַּמֶּלֶךְ עֹתִיד :
 iboth·eu tizr u·mtzuge ththqph·eu k·mlk othid :
 they-are-^hfrightening·him distress and·constraint she-shall-overpower·him as·king equipped

24 Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, as a king ready to the battle.

לְכִידוֹר :
 l·kidur :
 for·^{the}·onslaught

15:25 כִּי - נִטָּה - אֶל - אֵל יָדוֹ - וְאֵל - שָׁדַי - יִתְגַּבֵּר :
 ki - nte al - al id·u u·al - shdi ithgbr :
 that he-stretched-out to El hand-of·him and·to Who-Suffices he-makes-himself-a-master

25 For he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against the Almighty.

15:26 יָרוּץ - אֵלָיו בְּצִוָּאר בְּעֵבִי - גְּבִי מְגִנּוֹ :
 irutz ali·u b·tzuar b·obi gbi mgni·u :
 he-is-running to·him in·neck-armor in·thickness-of rims-of shields-of·him

26 He runneth upon him, [even] on [his] neck, upon the thick bosses of his bucklers:

15:27 כִּי - כֶּסֶה - עָלָי וַיַּעַשׂ - פִּימָה - כֶּסֶל :
 ki - kse phni·u b·chlb·u u·iosh phime oli - ksl :
 that he-^hcovered faces-of·him in·fat-of·him and·he-is-making^{do} fat-pad on hip

27 Because he covereth his face with his fatness, and maketh collops of fat on [his] flanks.

15:28 וַיִּשְׁכֹּן - עָרִים נִכְחָדוּת - לָא יִשְׁבוּ - לָמוּ :
 u·ishkun orim nkchduth bthim la - ishbu lmu :
 and·he-shall-tabernacle cities ones-being-suppressed houses not they-shall-dwell to·them

28 And he dwelleth in desolate cities, [and] in houses which no man

אָשֶׁר הִתְעַתְּרוּ לְגִלִּים :
 ashr ethothdu l·glim :
 which they-equip-themselves to·mounds

15:29 לֹא יֵעָשֶׂר - וְלֹא יִקְוֶה - חֵילוֹ וְלֹא יִטָּה -
 la - ioshr u·la - iqum chil·u u·la - ite
 not he-shall-be-rich and·not he-shall-rise estate-of·him and·not he-shall-stretch-out

29 He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.

לְאַרְץ מְגֻלָּם :
 l·artz mnl·m :
 to·the·earth culminated-product-of·them

15:30 לֹא יִסּוּר - מִנִּי חֹשֶׁךְ יִנְקֹתוֹ תִּיבֶשׂ שְׁלֵהֶבֶת
 la - isur mni - chshk ingth·u thibsh shlebth
 not he-shall-be-taken-away from darkness layer-plant-of·him she-shall-^mdry-up blaze

30 He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

וְיִסּוּר בְּרוּחַ פִּי :
 u·isur b·ruch phi·u :
 and·he-shall-be-taken-away in·spirit-of mouth-of·him

15:31 אַל יֵאֱמַן - בְּשׁוֹ | בְּשׁוֹ | נִתְּהָ כִי -
 al - iamn b·shu b·shiu nthoe ki -
 must-not-be he-is-^cbelieving in·the·futility in·the·futility he-is-led-^astray that

31 Let not him that is deceived trust in vanity; for vanity shall be his recompence.

שְׁוֵא תִהְיֶה תַּמּוּרְתּוֹ :
 shua theie thmurth·u :
 futility she-shall-become exchange-of·him

15:32 בְּלֹא יוֹמוֹ - תִּמְלֵא וְכִפְתּוֹ לֹא רַעֲנָנָה :
 b·la - ium·u thmla u·kphth·u la ronne :
 in·not day-of·him she-shall-be-filled and·frond-of·him not she-flourishes

32 It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

15:33 יִחְמַס כַּנְּפֵן בְּסֵרוֹ וְיִשְׁלֹךְ כִּזִּית
 ichms k·gphn bsr·u u·ishlk k·zith
 he-shall-wrong as·the·vine unripe-grape-of·him and·he-shall-^cfling-off as·the·olive-tree

33 He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.

נִצְתּוֹ :
 ntzth·u :
 flower-of·him

15:34 כִּי עֲדַת - אֶהְלִי - שַׁחַד :
 ki - odth chnph glmud u·ash akle aeli - shchd :
 that congregation-of polluted-one stark and·fire she-devours tents-of bribe

34 For the congregation of hypocrites [shall be] desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.

15:35 הָרָה עֹמֵל וְיֵלֵד אֵן וּבִטְנָם תְּכִין
 ere oml u·ild aun u·btn·m thkin
 to-be-pregnant-of toil and·to-give-birth lawlessness and·belly-of·them she-is-^cpreparing

35 They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepareth deceit.

ס : מְרִמָּה
 mrme : s
 deceit